



# **Porozumienie o utworzeniu Europejskiej Rady Zakładowej EDF z dnia 14 listopada 2001 r.**

***PO ZMIANACH Z LUTEGO I MAJA 2005 R.***

## **PREAMBUŁA**

Obecna polityka ponadnarodowego rozwoju czyni z EDF międzynarodowy koncern, prowadzący działalność wieloenergetyczną i wielousługową na konkurencyjnych rynkach z zastrzeżeniem przestrzegania podstawowych zasad i głównych przepisów Międzynarodowej Organizacji Pracy (swoboda działalności związkowej i uznanie prawa do negocjacji zbiorowych).

Dyrekcja i przedstawiciele pracowników uważają, że dialog społeczny jest jednym z głównych czynników sukcesu ekonomicznego, dlatego koncernowi zależy aby rozwojowi towarzyszyło utworzenie instancji umożliwiających prowadzenie dialogu między dyrekcją a przedstawicielami pracowników spółek koncernu.

Europa jest priorytetowym terenem rozwoju ekonomicznego koncernu EDF. ekonomicznego koncernu EDF. Koncern zamierza rozwijać się na tym obszarze w oparciu o ustawy i zwyczaje ponadnarodowe, mianowicie w oparciu o dyrektywę unijną o Europejskich Radach Zakładowych i ustawy, wdrażające ją do systemów prawnych poszczególnych krajów UE (we Francji - w oparciu ustawę nr 96-985 z 12 listopada 1996 r.).

Na tym obszarze geograficznym sygnatariusze niniejszego porozumienia stawiają sobie ambitny cel utworzenia z ERZ instancji informacyjno-konsultacyjnej, w ramach której dyrekcja i przedstawiciele pracowników będą dbały o efektywność spółek koncernu z uwzględnieniem interesów pracowników. Sygnatariusze są przekonani, że w zakresie kompetencji ERZ, dialog społeczny sprzyja trafności i efektywności decyzji dyrekcji, umożliwiając przedstawicielom pracowników poznanie i zrozumienie powodów oraz przedstawianie propozycji uzupełnienia lub udoskonalenia podejmowanych decyzji. Chcą oni w ten sposób zapewnić korelację między rozwojem koncernu a poprawą materialnej i moralnej sytuacji pracowników. Szczególną uwagę sygnatariusze będą zwracali na sprawy zatrudnienia i przestrzeganie zasad, zawartych w « Polityce koncernu w zakresie wyprzedzania restrukturyzacji przemysłowych i pomocy pracownikom w nowych sytuacjach » konsultowanej z ERZ na sesji plenarnej dnia 14 maja 2003 r.

Sygnatariusze chcą także, aby ERZ była jedną z instancji zaangażowanych we wdrażanie Porozumienia o Społecznej Odpowiedzialności koncernu EDF, jednomyślnie podpisanego dnia 24 stycznia 2005 r. W związku z powyższym, Sekretarz ERZ z urzędu pełni funkcję członka Komitetu Dialogu o Społecznej Odpowiedzialności koncernu EDF, ustanowionego mocą tego ostatniego porozumienia.

Sygnatariusze zamierzają jednocześnie promować na szczeblu europejskim wartości, związane z ideą służby publicznej (w tym solidaryzm społeczny i dostęp do energii dla klientów w trudnej sytuacji), a poprzez ich upowszechnianie sprzyjać tworzeniu wspólnej tożsamości, będącej wypadkową różnorodnych kultur spółek koncernu i wyrazem wspólnej ambicji działania na rzecz postępu ekonomicznego i społecznego w Europie.

W ramach tej instancji, sygnatariusze zamierzają promować parytet między mężczyznami a kobietami i dążyć do tego, aby wśród tytularnych członków ERZ liczba kobiet była odpowiednia do proporcji obojga płci w europejskich spółkach koncernu.

## **Artykuł 1 : PRZEDMIOT POROZUMIENIA**

Europejska Rada Zakładowa (ERZ) jest instancją mającą na celu informowanie przedstawicieli pracowników o problemach, dotyczących koncernu jako całości (spółki macierzystej i filii) oraz konsultowanie z nimi tego rodzaju spraw. Konsultacja z Radą obejmuje również sprawy ponadnarodowe w niżej podanym zakresie kompetencji. Poza zagadnieniami, dotyczącymi dwóch zakładów lub spółek położonych w dwóch krajach, za sprawy ponadnarodowe są uważane również zagadnienia, dotyczące filii znajdującej się poza granicami Francji, ale restrukturyzowanej decyzją macierzystej spółki lub której restrukturyzacja jest bezpośrednią konsekwencją przyjętych przez koncern EDF orientacji strategicznych.

Przy braku francuskiej rady koncernu i do czasu jej ewentualnego utworzenia w przyszłości, ERZ jest właściwa w sprawach specyficznie dotyczących spółki macierzystej i francuskich filii.

ERZ ma na celu poprawę jakości informowania pracowników wszystkich spółek, należących do zakresu koncernu EDF.

Zgodnie z zasadą pomocniczości, ERZ nie zastępuje konsultacyjnych instancji pracowniczych właściwych dla poszczególnych spółek i krajów. Instancje te zachowują całokształt swoich kompetencji.

Zadaniem niniejszego porozumienia jest zdefiniowanie zakresu, informacji, konsultacji, składu, działalności i środków ERZ.

## **Artykuł 2 : ZAKRES KONCERNU EDF**

Niniejsze porozumienie dotyczy spółki macierzystej, jej francuskich filii, filii w krajach europejskich (Unia Europejska, europejska przestrzeń ekonomiczna, kraje kandydujące do Unii). Lista tych krajów, w dniu podpisania porozumienia, znajduje się w załączniku do niniejszego porozumienia. Jest ona modyfikowana w zależności od ewolucji koncernu.

W tym obszarze geograficznym dotyczy ona spółek, w których EDF zajmuje pozycję dominującą w rozumieniu pierwszego artykułu ustawy francuskiej, wdrażającej przepisy unijne.

Należą zatem do zakresu koncernu spółki, w których spółka macierzysta posiada co najmniej 10 % kapitału, jeżeli trwałość i zakres stosunków między tymi podmiotami wskazuje na przynależność obu podmiotów do tego samego zespołu ekonomicznego, w którym EDF zajmuje pozycję dominującą.

*“Istnienie pozycji dominującej jest domniemane, nie wykluczając możliwości udowodnienia, że tak nie jest, z chwilą kiedy przedsiębiorstwo bezpośrednio lub pośrednio :*

- *może mianować przeszło połowę członków organów zarządzających, kierowniczych lub nadzorczych innego przedsiębiorstwa;*
- *lub posiada większość głosów przysługujących udziałom, rozpisany przez inne przedsiębiorstwo;*
- *lub posiada większość subskrybowanego kapitału innego przedsiębiorstwa”.*

Tak rozumiany zakres będzie podlegał co pół roku rewizji celem uwzględnienia zmian w koncernie i dokonania niezbędnych korekt. W tym celu sytuacja spółek będzie badana przy zastosowaniu powyższych kryteriów.

Jeżeli chodzi o spółki, w których EDF jest udziałowcem mniejszościowym (posiada od 10 do 50 % kapitału) i które w związku z tym nie wchodzą w zakres koncernu, sekretariat i przedstawiciel dyirekcji będą mogli jednak zbadać ich konkretną sytuację w oparciu o następujące kryteria :

- sposób wyznaczania kierownictwa przedsiębiorstwa
- ilość zarządzających, bezpośrednio wywodzących się ze spółki macierzystej
- rozmiary działalności, prowadzonej w zakresie produkcji, przesyłu i dystrybucji energii elektrycznej lub usług, związanych z tymi sektorami działalności
- życzenie pracowników,

aby im umożliwić, pod warunkiem zgody Przewodniczącego i większości przedstawicieli pracowników w ERZ, posiadanie obserwatora na sesjach odnośnie punktów porządku obrad, dotyczących całego koncernu lub danej spółki.

### **Artykuł 3 : INFORMOWANIE ERZ**

Członkowie ERZ otrzymują na bieżąco informacje dotyczące życia koncernu oraz strategii ekonomicznej, finansowej i socjalnej koncernu na szczeblu europejskim.

W związku z powyższym, dyrekcja przekazuje przedstawicielom pracowników - w odpowiednim czasie, w odpowiedniej formie i w odpowiednim zakresie - informacje, umożliwiające zrozumienie realizowanych celów i wdrażanej strategii, ocenę ich wpływu na sytuację, ocenę uzyskanych rezultatów i monitorowanie spraw, należących do kompetencji ERZ.

Treść tych informacji dotyczy zwłaszcza następujących spraw :

- struktura koncernu i jej zmiany
- treść umowy między EDF a państwem francuskim,
- sytuacja ekonomiczno-finansowa koncernu (w tym prezentacja skonsolidowanych rachunków koncernu)
- ewolucja całokształtu działalności i jej wpływ na stan zatrudnienia w koncernie.
- parametry socjalne, dotyczące całego koncernu.

Przewodniczący może również przekazać ERZ każdą informację, którą uzna za stosowną, na temat światowej strategii koncernu.

Informacje te i ich konsekwencje socjalne będą mogły być przedmiotem dyskusji.

Niezależnie od obowiązku informowania innych organów, Sekretariat będzie w okresie między sesjami ERZ niezwłocznie informowany o wszystkich zmianach dotyczących struktur i kierunków strategicznych koncernu. Poza tym, w ramach bieżącego informowania przedstawicieli pracowników sprawy, dotyczące życia koncernu, będą przedmiotem specyficznych podsumowań, dokonywanych co kwartał przez przedstawiciela dyirekcji koncernu EDF na posiedzeniach Sekretariatu.

Niezależnie od postanowień artykułu 4-3, dyrekcja zastrzega sobie prawo odroczenia komunikowania niektórych informacji, których przedwczesne ujawnienie mogłyby poważnie zaszkodzić jej interesom strategicznym. W chwili ujawnienia takich informacji, ERZ zostanie poinformowana o przyczynach takiego odroczenia.

#### **Artykuł 4 : KONSULTACJA Z ERZ**

4-1. Konsultacja z ERZ oznacza wymianę opinii i ustanowienie dialogu między przedstawicielami pracowników a pracodawcą na temat pozostający w kompetencjach Rady.

Konsultacja z ERZ odbywa się w odpowiednim czasie, w odpowiedni sposób i w odpowiednim zakresie; wymaga ona uzyskania przez ERZ dokładnej i rzeczowej, pisemnej informacji na temat punktów, wpisanych do porządku obrad. Informacja ta zostanie przekazana zgodnie z artykułem 7-4.

Konsultacja ta może prowadzić do sformułowania pisemnego stanowiska. Odbywa się ona na poniższych warunkach i dotyczy poniższych dziedzin.

4-2. Obowiązkowa konsultacja z ERZ obejmuje kierunki działalności koncernu w następujących dziedzinach, przed podjęciem odpowiednich działań :

- polityka badawczo-rozwojowa
- nowe technologie przemysłowe, decyzje techniczne i metodologiczne
- polityka ochrony środowiska
- zadania dla dobra ogółu
- równouprawnienie różnych kategorii pracowników
- polityka szkoleń
- polityka prewencji i BHP
- polityka socjalna koncernu przy restrukturyzacjach
- polityka mobilności kadr

Dyskusja na temat powyżej podanych kierunków działalności pozwala na wyrażenie opinii przedstawicieli pracowników i udzielenie odpowiedzi przez dyrekcję.

4-3. W razie wyjątkowych wydarzeń krajowych lub ponadnarodowych (o których mowa w artykule 1) mogących mieć poważny wpływ na interesy pracowników koncernu (przenoszenie działalności do innych krajów, fuzje spółek, likwidacja przedsiębiorstw lub zakładów, grupowe zwolnienia itp.) na wniosek Sekretarza zwoływane jest nadzwyczajne posiedzenie ERZ. Konsultacja następuje w czasie odpowiednim i wystarczającym na to aby rezultaty dyskusji lub opinia ERZ mogły zostać efektywnie uwzględnione w procesie decyzyjnym. Ponadto Dyrekcja obowiązana jest pisemnie ustosunkować się do opinii ERZ z podaniem odpowiednich argumentów.

4-4. Konsultacja ERZ ma również miejsce na każdy temat, co do którego nastąpiło porozumienie między Przewodniczącym i Sekretariatem.

#### **Artykuł 5 : WYRAŻANIE OPINII ERZ EDF I INFORMOWANIE PRACOWNIKÓW**

5-1. ERZ jest organem, w ramach którego członkowie mogą swobodnie wyrażać swoje zdania i opinie na tematy należące do zakresu działania rady.

5-2. Mogą zostać utworzone specjalne tymczasowe grupy robocze, złożone z przedstawicieli ERZ. Tak utworzone grupy robocze mogą w razie potrzeby korzystać z pomocy ekspertów, pracowników koncernu lub osób spoza koncernu. Utworzenie grupy roboczej i wyznaczenie niezależnych ekspertów odbywa się na wspólny wniosek Przewodniczącą ERZ i przedstawicieli pracowników.

5-3. O dyskusjach na forum ERZ i opiniach wyrażanych przez tę instancję pracownicy koncernu będą jak najszybciej i w szerokim zakresie informowani.

Pracownicy będą informowani, a informacja rozpowszechniana według zwyczajów danej spółki.

Sekretariat i członkowie ERZ dysponują środkami rozpowszechniania informacji wśród pracowników koncernu na własną odpowiedzialność. Przekazywanie pracownikom informacji poprzez portal ERZ na intranecie podlega ustaleniom karty zasad użytkowania portalu. Dokument ten dołączono do niniejszego porozumienia jako załącznik.

#### 5-4. Ekspertyzy :

W ramach uprawnień ERZ, przedstawiciele pracowników mogą :

- zlecić wybranemu przez siebie ekspertowi ekspertyzę skonsolidowanych rachunków koncernu. W takim wypadku zostaje utworzona grupa robocza, której zadaniem jest przygotowanie specyfikacji warunków zamówienia na ekspertyzę i stosownych propozycji.
- uzgodnić z Przewodniczącym wykonanie innej ekspertyzy.
- decydować, na ich własny wniosek i większością głosów, o wykonaniu ekspertyzy odnośnie kwestii wchodzących w zakres konsultacji ERZ.

Sposoby finansowania tych ekspertyz są opisane w artykule 7-6.

### **Artykuł 6 : SKŁAD ERZ**

Reguły adaptacji składu Europejskiej Rady Zakładowej EDF, stosowane od marca 2005 r., opierają się na następujących zasadach :

- Uwzględnienie zmian zakresu koncernu i rozmiarów spółek z okresu pierwszej kadencji ERZ ;
- Prostota i łatwość stosowania ;
- Zachowanie rozsądnej liczebności ERZ w trosce o sprawność funkcjonowania ;
- Zapewnienie ustaleń przejściowych, tj. obowiązujących do chwili wejścia nowej spółki lub nowego kraju do ERZ.

#### 6-1. Członkowie tytularni :

Członkami ERZ są Prezes dominującego przedsiębiorstwa oraz przedstawiciele pracowników spółek, należących do koncernu - sami będący pracownikami tychże spółek.

Zgodnie z załącznikiem, liczba tytularnych członków ERZ reprezentujących pracowników i ich reprezentatywność przedstawiają się następująco.

Kolejne przedziały pracowników, zatrudnionych w spółkach koncernu EDF danego kraju, są reprezentowane w niżej opisany sposób :

- od 50 do 1 499 pracowników : 1 członek,
- od 1 500 do 2 999 : 2 członków,
- od 3 000 do 4 999 : 3 członków,
- od 5 000 do 7 999 : 4 członków,
- od 8 000 : 5 członków ; potem każdą dodatkową grupę 8 000 pracowników reprezentuje 1 dodatkowy członek.

Taki system progów może być stosowany pod warunkiem zachowania rozsądnej liczebności ERZ w trosce o skuteczność funkcjonowania tej instancji. W szczególności, jeżeli doprowadziłby on do liczby 40 członków w ERZ lub przekroczenia tej liczby, progi musiałyby zostać obowiązkowo zrewidowane i określone na nowo.

#### 6-2. Zastępcy członków :

Każdy tytułarny członek ERZ posiada zastępcę. Zastępca członka bierze udział w posiedzeniu przygotowawczym, plenarnym i podsumowującym tylko w razie nieobecności członka tytułarnego.

Zastępca członka, jeżeli zastępuje członka tytułarnego – posiada takie same prawa i obowiązki jak członek tytułarny.

Otrzymuje takie same dokumenty i informacje jak członek tytułarny i może brać udział w szkoleniach, przewidzianych dla tytułarnych członków ERZ.

Czas określony w artykule 8-3 pozwala na organizowanie spotkań członka tytułarnego z jego zastępcą.

#### 6-3. Zapraszane osoby :

Na sesje ERZ zapraszane są, na prawach konsultacyjnych, następujące osoby :

- Obserwatorzy, na zasadach z artykułu 2
- Zawsze po jednym przedstawicielu z dwóch europejskich federacji związkowych, które w dniu rewizji porozumienia uznaje się za reprezentatywne : EMCEF i EPSU.
- Za zgodą Przewodniczącego, przedstawiciele pracowników mogą korzystać na posiedzeniu z pomocy eksperta.

#### 6-4. Wyznaczenie członków :

Jeżeli chodzi o pracowników przedsiębiorstw lub zakładów zlokalizowanych we Francji, krajowe związki zawodowe wyznaczają swych przedstawicieli spośród wybranych członków, przedstawicieli związkowych danego przedsiębiorstwa lub spośród pracowników spółek koncernu, uprawnionych przez organizację związkową do zajmowania danego miejsca.

Miejsca dla przedstawicieli francuskich są rozdzielane proporcjonalnie do reprezentatywności organizacji związkowych na dzień ostatnich wyborów w macierzystej spółce i jej filiach we Francji (w dniu rewizji porozumienia dotyczy to filii TIRU i Electricité de Strasbourg), zgodnie z zasadami uzgodnionymi na szczeblu krajowym przez reprezentatywne francuskie organizacje związkowe.

Przedstawiciele pracowników spółek lub zakładów, znajdujących się poza granicami Francji, są wyznaczani lub wybierani zgodnie z przepisami ustawy, wdrażającej unijne przepisy w danym kraju, a w przypadku ich braku – według zasad i zwyczajów, obowiązujących w każdym kraju odnośnie sposobów reprezentowania pracowników.

#### 6-5. Okres kadencji :

Z zastrzeżeniem rozporządzeń art. 6-6, okres kadencji przedstawicieli pracowników w ERZ ustala się na 3 lata.

#### 6-6. Zmiany sposobu reprezentowania :

Zmiany sposobu reprezentowania pracowników, związane z rozwojem koncernu, są przeprowadzane zgodnie z przepisami artykułu 2 odnośnie zakresu koncernu.

Co 6 miesięcy sposób reprezentowania pracowników w ERZ z artykułu 6-1 zostaje skorygowany w zależności od zmian zakresu, określonego w artykule 2.

Członek ERZ traci funkcję w przypadku opuszczenia zakresu koncernu przez spółkę, w której jest zatrudniony.

Członek traci funkcję także w przypadku utraty uprawnień przedstawicielskich lub związkowych w swoim kraju. W tym ostatnim przypadku, nowy członek będzie wyznaczony zgodnie z przepisami, dotyczącymi wyznaczania członków, o których mowa w artykule 6-4.

#### 6-7. Ustalenia przejściowe :

Z zastrzeżeniem zmian zakresu koncernu i ustaleń artykułu 6.6 ustalono, co następuje :  
Aby zachować liczbę przedstawicieli pracowników przynajmniej równą liczbie, ustalonej przed rewizją porozumienia oraz zachować ciągłość trybu funkcjonowania ERZ względem ostatnich trzech lat przewiduje się, że w okresie przejściowym do chwili faktycznego wejścia w zakres ERZ nowych członków, reprezentujących nową spółkę lub nowy kraj z ponad 8 000 pracowników miejsca w ERZ będą rozdzielone na następujących zasadach :

- Francja : 18 członków
- Wlk. Brytania : 5 członków + 1 dodatkowy członek
- Polska : 3 członków + 1 dodatkowy członek
- Węgry : 2 członków + 1 dodatkowy członek
- Słowacja : 2 członków
- Niemcy : 1 obserwator

Razem : 34 członków

W Wielkiej Brytanii wybory członków ERZ odbywają się w sposób umożliwiający ustalenie z góry, który członek jest członkiem dodatkowym, tj. wchodzi w skład ERZ tylko w okresie przejściowym i który zastępca członka jest zastępcą dodatkowym na okres przejściowy.

Dodatkowi członkowie, przewidziani w okresie przejściowym, mają takie same uprawnienia i dysponują takimi samymi środkami, jak członkowie tytułarni. W szczególności każdy dodatkowy członek ma prawo do posiadania zastępcy.

## **Artykuł 7 : FUNKCJONOWANIE I ŚRODKI**

### 7-1. Przewodniczący :

Przy przeglądzie rachunków skonsolidowanych i w przypadku nadzwyczajnych wydarzeń posiedzeniom ERZ przewodniczy Prezes macierzystej spółki EDF.

Na inne posiedzenia Przewodniczący może wyznaczyć zastępcę, uprawnionego do zastępowania Przewodniczącego przez cały okres kadencji ERZ.

Przewodniczącemu ERZ mogą towarzyszyć członkowie dyrekcji koncernu w zależności od punktów porządku obrad.

### 7-2. Sekretariat :

#### *7-2-1. Skład i rola Sekretariatu :*

Sekretariat składa się z Sekretarza, 5 zastępców reprezentujących Francję i po jednym zastępcy z pozostałych krajów, posiadających jednego lub więcej członków w ERZ.

Sekretarz i zastępcy sekretarza są wybrani spośród członków tytularnych ERZ.

Sekretarz reprezentuje ERZ przy wypełnianiu wszystkich aktów, związanych z osobowością prawną Rady.

Zadaniem sekretariatu jest koordynacja działalności ERZ, kontynuowanie jej w okresach między posiedzeniami ERZ oraz przygotowywanie posiedzeń ERZ. Sekretariat monitoruje także prowadzenie ekspertyz, wymienionych w artykule 5-4, w porozumieniu z Dyrekcją, zgodnie ze wspólnie podejmowanymi decyzjami, dotyczącymi ekspertyz.

Sekretariatowi powierza się stałą misję koordynowania kontaktów między dyrekcją a reprezentującymi pracowników członkami ERZ w sprawach, dotyczących działalności ERZ.

#### *7-2-2. Wyznaczanie członków Sekretariatu :*

Sekretariat składa się z Sekretarza ERZ i jego zastępców.

Sekretarz jest wybierany na czas swojej kadencji jako członka ERZ (3 lata) większością głosów przedstawicieli pracowników w ERZ.

W przypadku uzyskania przez kilku kandydatów na stanowisko Sekretarza jednakowej ilości głosów, funkcję tę otrzymuje organizacja związkowa, reprezentująca w koncernie większość pracowników.

Przedstawiciele pracowników francuskich wyznaczają 5 zastępców sekretarza, po jednym z każdej reprezentowanej organizacji związkowej.

Przedstawiciele pracowników innych krajów, reprezentowanych w ERZ, wyznaczają po 1 zastępcy Sekretarza z każdego kraju.

Wszyscy przedstawiciele pracowników zatwierdzają bezwzględną większością głosów tak utworzoną listę zastępców sekretarza.

### 7-3. Posiedzenia :

Oprócz wyjątkowych wydarzeń, ERZ zbiera się co najmniej 2 razy do roku na posiedzenie plenarne, które zwołuje Sekretarz za zgodą Przewodniczącego.

Sekretarz i Przewodniczący ERZ mogą uzgodnić zwołanie jednego lub kilku dodatkowych posiedzeń.

Ponadto nadzwyczajne posiedzenie ERZ zwoływane jest pełnoprawnie w terminie 6 tygodni, jeżeli większość członków reprezentujących pracowników zgłasza takie żądanie.

Sesja plenarna ERZ trwa jeden dzień. W zależności od porządku obrad, może ona ewentualnie zostać przedłużona o jeden dzień.

Przedstawiciele pracowników spotykają się na posiedzeniu przygotowawczym w przeddzień posiedzenia plenarnego i następnego dnia na posiedzeniu podsumowującym.

Delegacje, pragnące przygotowywać się do sesji plenarnych ERZ we własnym gronie, będą organizowały takie przygotowywanie z wykorzystaniem adekwatnych sposobów (obejmujących telekonferencje i zebrania w klasycznej formie). Delegacje takie mogą ewentualnie uzyskać opłacenie kosztów podróży z tego tytułu z budżetu na podróże ERZ z artykułu 7-6 w granicach tegoż budżetu.

### 7-4. Porządek obrad :

Przewodniczący i Sekretarz wspólnie przygotowują porządek obrad.

W przypadku braku zgody co do treści porządku obrad, decyduje o nim Przewodniczący.

Jednakże, żądanie zapisu punktu porządku obrad, sformułowanego przez większość przedstawicieli pracowników, musi być uwzględnione.

Porządek obrad i wszelkie dokumenty informacyjne ERZ są wysyłane do członków tytularnych i zastępców na miesiąc przed każdym posiedzeniem zwyczajnym lub w możliwie najkrótszym terminie gdy chodzi o posiedzenie wynikające z okoliczności wyjątkowych.

Wszelkie dokumenty są wysyłane w języku francuskim oraz w języku każdego reprezentowanego kraju.

### 7-5. Sporządzanie protokołów :

Do obowiązków Sekretariatu należy sporządzanie protokołów z posiedzeń plenarnych ERZ pod nadzorem Sekretarza. Sekretariat powierza sporządzanie protokołów firmie usługowej, która wysyła na każdą sesję plenarną protokolanta, a następnie w ciągu 2 tygodni po sesji doręcza Sekretariatowi propozycję protokołu.

W protokołach są ujęte główne zagadnienia posiedzenia oraz opinie i poglądy, wyrażone przez wszystkie strony.

Protokół z posiedzenia zostaje wysłany do uczestników w ciągu miesiąca po odbyciu każdego posiedzenia. Dokument ostateczny po zatwierdzeniu przez następne posiedzenie zostaje podpisany przez Przewodniczącego i Sekretarza, następnie przesłany przez Sekretariat do spółek i zakładów koncernu.

## 7-6. Budżet i koszty funkcjonowania :

Koncern pokrywa wszystkie koszty związane z prowadzeniem posiedzeń zgodnie z przepisami artykułów 7-3 i 4-3 (tłumaczenie i rozpowszechnianie dokumentów przygotowawczych i protokołów z posiedzeń, koszty transportu i zakwaterowania przedstawicieli pracowników i zapraszanych osób, o których mowa w art. 6-3).

Odpowiednie spółki EDF pokrywają koszty szkolenia członków tytularnych i zastępców członków ERZ zgodnie z artykułem 8-4.

Oprócz posiedzeń sekretariatu, odbywanych w związku z sesjami plenarnymi ERZ, dyrekcja koncernu pokrywa koszty 4 dodatkowych posiedzeń sekretariatu w ciągu roku. Sekretariat ma stale do dyspozycji pomieszczenie przystosowane do swojej działalności (z odpowiednim wyposażeniem komputerowym i telekomunikacyjnym). Dyrekcja zapewnia sekretariatowi wsparcie logistyczne oraz świadczy pomoc administracyjną na potrzeby zarządzania i funkcjonowania.

Koszty funkcjonowania grup roboczych z artykułu 5-2, ekspertyz, dotyczących skonsolidowanych rachunków koncernu i innych ekspertyz, zatwierdzonych przez Przewodniczącego (artykuł 5-4), pokrywa koncern EDF.

Ponadto Sekretariat we własnym zakresie decyduje o sposobie spożytkowania części budżetu, przeznaczonego przez dyrekcję koncernu EDF na potrzeby ERZ. Powyższa część budżetu obejmuje następujące pozycje kosztów :

- tłumaczenia zlecane z inicjatywy Sekretarza ERZ,
- szkolenie francuskich członków ERZ,
- podróże, organizowane z inicjatywy przedstawicieli pracowników poza sesjami plenarnymi, posiedzeniami Sekretariatu ERZ i zebraniem grup roboczych,
- ekspertyzy, o których mowa w przedostatnim ustępie artykułu 5-4,
- inne koszty funkcjonowania.

W roku 2005 - przy założeniu, że zakres ERZ nie zmieni się w stosunku do stanu na dzień podpisania rewizji porozumienia o ERZ – maksymalna wysokość wyżej opisanej części budżetu wynosi 185 000 €, w tym 70 000 € przeznaczone na ekspertyzy.

Zarządzanie księgowie omawianej części budżetu sprawuje przedsiębiorstwo według obowiązujących przepisów w zakresie dokonywania zakupów, zamawiania towarów i usług oraz fakturowania.

## **ARTYKUŁ 8 : STATUS CZŁONKÓW TYTULARNYCH I ZASTĘPCÓW CZŁONKÓW ORAZ ŚRODKI DO ICH DYSPOZYCJI**

### 8.1. Klauzula o ochronie prawnej przedstawicieli pracowników w ERZ :

Przedstawiciele pracowników w ERZ korzystają z tej samej ochrony prawnej i z tych samych gwarancji, które są przyznane wybranym przedstawicielom pracowników w macierzystej spółce, o ile przepisy korzystniejsze nie istnieją w kraju, w którym pracują.

### 8-2. Środki materialne przyznane członkom :

Wszyscy członkowie tytularni oraz ich zastępcy mają do dyspozycji urządzenia informatyczne i telekomunikacyjne niezbędne do pełnienia ich funkcji.

Obsługę techniczną i aktualizację parametrów powyższych urządzeń zapewnia firma. Jeżeli sprzęt nie odpowiada przyjętym w firmie standardom, zostanie wymieniony na nowy.

### 8-3. Czas do dyspozycji członków :

Oprócz czasu poświęcanego na każde posiedzenie przygotowawcze, plenarne i podsumowujące ERZ, członkowie tytularni ERZ mają do dyspozycji rocznie 90 godzin (nie wliczając czasu przeznaczonego na dojazd). Czas ten można rozdzielić pomiędzy członka tytularnego, a jego zastępcę.

Każdy członek Sekretariatu ERZ ma do dyspozycji ponadto rocznie 120 godzin (nie wliczając czasu przeznaczonego na dojazd). Czas ten zostaje przeznaczony na wykonywanie wszystkich czynności sekretariatu.

Sekretarz dysponuje poza tym dodatkową pulą 210 godzin.

### 8-4. Szkolenie członków ERZ :

Każdemu członkowi ERZ (tytularnemu i zastępcy) przysługuje w ciągu roku 5 dni szkolenia. Szkolenie te organizowane jest pod nadzorem delegacji pracowniczych i organizacji związkowych, reprezentowanych w ERZ.

Niezależnie od powyższego szkolenia każdy członek ERZ ma prawo do szkolenia językowego, a mianowicie do nauki języka francuskiego lub angielskiego w zależności od polityki rozwoju znajomości języków w koncernie.

### 8-5. Prawo wolnego wstępu :

Członkowie ERZ mają prawo wstępu do zakładów spółek znajdujących się w zakresie koncernu i mogą spotykać się w tych zakładach z wybranymi przedstawicielami pracowników lub związkowcami. Członkowie ERZ mogą odwiedzać powyższe zakłady za uprzednią zgodą kierownictwa danej spółki.

Koszty takich podróży (transportu i zakwaterowania) są pokrywane przez dyrekcję w granicach 30 przejazdów tam i z powrotem w ciągu roku.

Gdy członek ERZ reprezentuje kilka spółek lub spółkę, posiadającą kilka zakładów w tym samym kraju, ma prawo zdawać sprawę z pełnionych funkcji w poszczególnych zakładach. Prawo to zostaje potwierdzone odpowiednim porozumieniem z dyrekcjami zainteresowanych spółek po negocjacjach, a to w ciągu 6 miesięcy od dnia podpisania porozumienia o rewizji.

### 8-6. Obowiązek zachowania tajemnicy :

Członkowie ERZ, towarzyszący im eksperci oraz obserwatorzy zgodnie z art. L. 432-7 kodeksu pracy są zobowiązani do zachowania tajemnicy zawodowej i nieujawniania poufnych informacji, przekazywanych im jako takie przez dyrekcję. Członkowie ERZ są zobowiązani do dyskrecji także po upływie swojej kadencji.

## **Artykuł 9 : CZAS TRWANIA, WPROWADZANIE ZMIAN, WYPOWIEDZENIE**

Niniejsze porozumienie wejdzie w życie nazajutrz po rejestracji.

Jest ono zawarte na okres 3 lat.

Jest ono automatycznie przedłużane na kolejne 3-letnie okresy.

W każdej chwili może nastąpić rewizja porozumienia w celu jego adaptacji po zaistnieniu okoliczności zewnętrznych, mogących negatywnie wpłynąć na ogólną równowagę porozumienia (np. po zmianie przepisów).

Porozumienie o rewizji musi być podpisane przez Prezesa macierzystej spółki oraz przez większość członków ERZ, reprezentujących pracowników.

Porozumienie może zostać wypowiedziane w każdej chwili przez Prezesa macierzystej spółki lub przez większość członków ERZ, reprezentujących pracowników.

Strona wypowiadająca musi powiadomić drugą stronę o swej decyzji listem poleconym z potwierdzeniem odbioru. Po upływie 6-miesięcznego terminu wypowiedzenia porozumienie stanie się wtedy bezskuteczne.

W okresie jednego miesiąca po otrzymaniu zawiadomienia o wypowiedzeniu, Przewodniczący organu zwoła członków ERZ, zgodnie z rozporządzeniami art. 6-4, na pierwsze posiedzenie negocjacyjne w celu opracowania nowego porozumienia.

Jeżeli w chwili upływu 6-miesięcznego terminu wypowiedzenia, strony nie doszły do porozumienia, przewodniczący i większość członków ERZ reprezentująca pracowników mogą uzgodnić przedłużenie skutku początkowego porozumienia maksymalnie na okres 1 roku.

## **Artykuł 10 : REJESTRACJA**

Niniejsze porozumienie zostanie przetłumaczone dla każdego członka na język kraju, który reprezentuje. Strony obowiązują jednak tylko wersja francuska. Porozumienie zostanie sporządzone w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden przeznaczony jest dla departamentalnej Dyrekcji Pracy i Zatrudnienia, drugi do kancelarii Sądu Pracy, trzeci dla Dyrekcji koncernu EDF, a czwarty dla Sekretariatu ERZ. Ten ostatni egzemplarz będzie przechowywany przez Sekretariat ERZ i udostępniany do wglądu członkom ERZ. W razie potrzeby istnieje możliwość wydawania poświadczonych kopii czwartego egzemplarza.

Do niniejszego porozumienia stosują się przepisy prawa francuskiego. Siedziba Europejskiej Rady Zakładowej EDF znajduje się w Paryżu przy ul. 22-30, Avenue de Wagram (75382 Paris Cedex 08).

Wszelkie sprawy sporne będą rozstrzygane przez sądy francuskie.

Dyrekcja macierzystej spółki dokona formalnej rejestracji niniejszego porozumienia w departamentalnej Dyrekcji Pracy i Zatrudnienia i w kancelarii Sądu Pracy w Paryżu.

# **ZAŁĄCZNIKI**

**Załącznik nr 1 – Liczba członków ERZ EDF w rozbiciu na kraje**

Kraje i spółki	Stan zatrudnienia pod koniec 2004 r.	Pierwszy członek od 50 pracowników	Drugi członek od 1 500 pracowników	Trzeci członek od 3 000 pracowników	Czwarty członek od 5 000 pracowników	Piąty członek od 8 000 pracowników	Następnie 1 dodatkowy członek reprezentuje każde dodatkowe 8 000 pracowników	Razem
<b>Francja</b>								
EDF	112 134							
Tiru Francja	933							
EDS	1 101							
SOCODEI + Cofiva	60							
EDF Energies Nouvelles	120							
<b>Ogółem Francja</b>	<b>114 348</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>13</b>	<b>18</b>
<b>Wlk. Brytania</b>								
EDF Energy	10 695							
EDF Trading	223							
<b>Ogółem Wlk. Brytania</b>	<b>10 918</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>5</b>
<b>Węgry</b>								
Demasz	1 417							
BERT	510							
<b>Ogółem Węgry</b>	<b>1 927</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>2</b>
<b>Polska</b>								
ECK SA	642							
ZecW SA	1 354							
Kogeneracja	788							
Rybnik	1 165							
<b>Ogółem Polska</b>	<b>3 949</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>3</b>
<b>Słowacja</b>								
SSE	1 729							
<b>Ogółem Słowacja</b>	<b>1 729</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>2</b>
<b>Perspektywy dot. Niemiec</b>								
EnBW (energia)	12 809							
<b>Ogółem Niemcy</b>	<b>12 809</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>5</b>
<b>Perspektywy dot. Włoch</b>								
Fenice	1 391							
Edison	3 991							
<b>Ogółem Włochy</b>	<b>5 382</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>4</b>
<b>Ogółem we Francji</b>	<b>114 348</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>13</b>	<b>18</b>
<b>Ogółem poza Francją</b>	<b>36 714</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>0</b>	<b>21</b>

Porozumienie o ERZ EDF po zmianach z dn. 18 maja 2005 r



## Załącznik nr 2 : Zasady użytkowania portalu ERZ EDF

### Art 1 : Reguły użytkowania portalu

---

Portal ERZ EDF we Francji będzie dostępny w intranecie e-toile EDF.

Ma on ułatwić informowanie pracowników o funkcjonowaniu ERZ oraz ramach prawnych i kontekście instytucjonalnym Europejskich Rad Zakładowych.

Portal stopniowo umożliwi pracownikom spółek koncernu EDF, objętych zakresem ERZ, swobodny dostęp do informacji on-line w miarę wdrażania intranetu koncernu w poszczególnych spółkach EDF i odpowiednio do udostępnianych przez daną spółkę środków na ten cel.

Członkowie ERZ nie są upoważnieni do udostępniania w portalu intranetowym ERZ niżej wymienionych technik :

- odsyłacze hipertekstowe do stron internetowych,
- klub dyskusyjny lub czat,
- ściąganie materiałów wideo lub dźwiękowych,
- wyświetlanie sprowadzonych materiałów wideo,
- wyszukiwarki i programy pochodne,
- programy typu *igual to igual*.
- Nieprzestrzeganie powyższych reguł użytkowania spowoduje konsekwencje, przewidziane artykułem 4 niniejszego załącznika.

### Art 2 : Zawartość portalu i warunki udostępniania materiałów w intranecie

---

Zawartość portalu ERZ EDF jest dowolnie określana przez Sekretariat ERZ pod warunkiem zgodności z celem portalu, poszanowania obowiązku dyskrecji, określonego w artykule 8.6 niniejszego porozumienia i nieprzekraczania pojemności portalu, ustalonej na 150 megabajtów.

Materiały, przekazywane przez dyrekcję koncernu członkom ERZ dla celów informacyjnych lub konsultacyjnych, absolutnie nie mogą być udostępniane w intranecie przed sesją, na której mają być rozpatrywane. Po zakończeniu tej sesji mogą zostać udostępnione w intranecie pod warunkiem wyraźnej zgody dyrekcji, która opracowała dany materiał.

Materiały o charakterze poufnym nie będą udostępniane w portalu ERZ. Udostępnienie dostarczonych przez koncern EDF materiałów, które nie mają charakteru poufnego lub przestały być poufne, wymaga wyraźnej zgody dyrekcji.

Za zawartość portalu ERZ odpowiada Sekretarz ERZ.

---

### **Art. 3 : Warunki wdrażania portalu w intranecie**

Wykonanie i techniczne monitorowanie portalu ERZ we Francji powierza się Dyrekcji Informatyki i Telekomunikacji (DIT) koncernu EDF. Dyrekcja ta zapewnia początkowe i dalsze wdrażanie, jak również obsługę techniczną portalu.

Aktualizacja monitorowanego w ten sposób portalu należy do Sekretariatu ERZ.

---

### **Art 4 : Sposób wykorzystywania udostępnianych systemów informatycznych**

Systemy i zasoby informatyczne, udostępniane w ramach niniejszego porozumienia, są wyłączną własnością koncernu EDF lub należących do niego spółek.

Jakiegokolwiek wykorzystywanie tych systemów i zasobów w sposób niezgodny z ustaleniami niniejszego porozumienia i regułami, obowiązującymi w koncernie EDF, a w szczególności dotyczącymi funkcjonowania ERZ, wykorzystywania systemów informatycznych i ochrony danych osobowych spowoduje przywołanie użytkowników do porządku przez Dyrekcję Zasobów Ludzkich koncernu EDF lub należących do niego spółek.

Sekretarz ERZ zostanie poinformowany o każdym przypadku wykorzystania portalu niezgodnie z przyjętymi zasadami.

Jeżeli taki przypadek powtórzy się w ciągu 6 miesięcy, prawo do użytkowania portalu zostanie zawieszona na 1 miesiąc. Jeżeli jeszcze jeden taki przypadek nastąpi w nowym terminie 6 miesięcy, prawo do użytkowania zostanie zawieszona na 6 miesięcy.

Udostępniane systemy i zasoby informatyczne powinny być wykorzystywane z poszanowaniem zasad ochrony danych osobowych i prawa wglądu. Nie wolno wykorzystywać ich do rozpowszechniania pomówień, treści obraźliwych lub będących wyrazem dyskryminacji jakiegokolwiek kategorii osób.